



04/12 - 12/01/16  
**NEWS**  
**NOUVEAUTÉS**



Fr/Ve 04/12 20h30 **MY SKINNY SISTER** (MIN LILLA SYSTER)  
 Sanna Lenken, S/D 2015, 95', 0v/d  
 So/Di 06/12 18h00  
 Mo/Lu 07/12 20h30  
 Di/Ma 08/12 18h00  
 20h30

Sa 05/12 20h30 **1001 NACHT, TEIL 1: DER RUHELOSE**  
 (1001 NOITES, VOL. 1: O INQUIETO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2014, 125', 0v/d

So/Di 06/12 20h30 **LES MILLE ET UNE NUITS, VOL. 1:  
 L'INQUIET** (1001 NOITES, VOL. 1: O INQUIETO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2014, 125', 0v/f

So/Di 06/12 10h30 **GIOVANNI SEGANTINI –  
 MAGIE DES LICHTS**  
 Christian Labhart, CH 2015, 82', D

Fr/Ve 11/12 20h30 **CORN ISLAND** (SIMINDIS KUNDZULI)  
 George Ovashvili, Georgien 2014, 100', 0v/d,f  
 Sa 12/12 20h30  
 So/Di 13/12 18h00  
 Di/Ma 15/12 18h00  
 20h30

So/Di 13/12 10h30 **GIOVANNI SEGANTINI – MAGIE DES LICHTS**

So/Di 13/12 20h00 **LES MILLE ET UNE NUITS, VOL. 2:  
 LE DÉSOLÉ** (1001 NOITES, VOL. 2: O DESOLADO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 131', 0v/f

Mo/Lu 14/12 20h00 **1001 NACHT, TEIL 2:  
 DER VERZWEIFELTE**  
 (1001 NOITES, VOL. 2: O DESOLADO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 131', 0v/d

Fr/Ve 18/12 20h30 **MEDITERRANEA**  
 Jonas Carpignano, I/F/USA/D/Katar 2015, 110', 0v/d,f  
 Sa 19/12 20h30  
 So/Di 20/12 18h00  
 20h30  
 Mo/Lu 21/12 20h30  
 Di/Ma 22/12 18h00  
 20h30

KINDERVORSTELLUNG  
 Mi/Me 23/12 15h00 **DREI HASELNÜSSE FÜR  
 ASCHENBRÖDEL** (TRI ORÍSKY PRO POPELKU)  
 Václav Vorlíček, CSSR/DDR 1973, 85', D

Sa 26/12 20h30 **LAMB**  
 Yared Zeleke, Äthiopien 2015, 94', 0v/d,f  
 So/Di 27/12 18h00  
 20h30  
 Mo/Lu 28/12 20h30  
 Di/Ma 29/12 18h00  
 20h30

So/Di 27/12 10h30 **GIOVANNI SEGANTINI – MAGIE DES LICHTS**

KINDERVORSTELLUNG  
 Mi/Me 30/12 15h00 **SHAUN DAS SCHAF – DER FILM**  
 Mark Burton, Richard Starzack, GB 2014, 85', D

SILVESTER / NOUVEL AN  
 Do/Je 31/12 20h30 **LA ISLA MÍNIMA**  
 Alberto Rodriguez, E 2014, 105', 0v/d,f

Fr/Ve 01/01 20h30 **WINTERGAST**  
 Matthias Günter, Andy Herzog, CH 2015, 82', 0v/d,f  
 Sa 02/01 20h30  
 So/Di 03/01 18h00  
 20h30  
 Di/Ma 05/01 18h00

Mo/Lu 04/01 20h30 **1001 NACHT, TEIL 3: DER ENTZÜCKTE**  
 (1001 NOITES, VOL. 3: O ENCANTADO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 125', 0v/d

Di/Ma 05/01 20h30 **LES MILLE ET UNE NUITS, VOL. 3:  
 L'ENCHANTÉ** (1001 NOITES, VOL. 3: O ENCANTADO)  
 Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 125', 0v/f

PROGRAMME POUR LES ENFANTS  
 Mi/Me 06/01 15h00 **SHAUN LE MOUTON – LE FILM**  
 Mark Burton, Richard Starzack, GB 2014, 85', F

Fr/Ve 08/01 20h30 **YES NO MAYBE**  
 Kaspar Kasics, CH 2015, 106', 0v/d  
 Sa 09/01 20h30  
 So/Di 10/01 18h00  
 20h30  
 Mo/Lu 11/01 20h30  
 Di/Ma 12/01 18h00  
 20h30

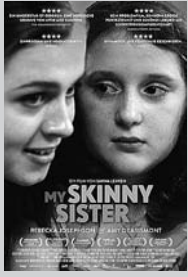




# FILMPODIUM BIELBIENNE

Fr/Ve 04/12 // So/Di 06/12 // Mo/Lu 07/12 // Di/Ma 08/12

## MY SKINNY SISTER (MIN LILLA SYSTER)



**Sanna Lenken, S/D 2015, 95', Ov/d;** Mit Rebecka Josephson, Amy Diamond, Henrik Norlén, Annika Hallin, Maxim Mehmet etc.; Berlin 2015, Generation Kplus, Bester Film; Lecce 2015, Bester Film, Bestes Drehbuch, FIPRESCI-Preis etc.

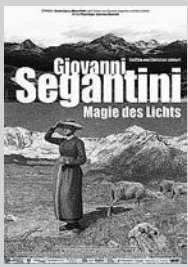
Die 12-jährige Stella steckt mitten in der Pubertät. Sie kämpft mit Selbstzweifeln, verliert sich in Tagträumen und ist in den Eiskunstlauflehrer Jakob verliebt. Am meisten

sorgt sie sich allerdings um ihr grosses Vorbild, ihre 16-jährige Schwester Katja. Stella beobachtet wie Katja, die begabte Sportlerin, immer weniger isst und dabei immer exzessiver trainiert. Sie merkt, dass etwas mit ihrer Schwester nicht stimmt und möchte es ihren Eltern sagen, doch Katja zwingt sie zu schweigen. Katjas Krankheit spaltet die Familie immer mehr und Stella verzweifelt fast daran, bis sie das Ruder herumreisst und alle rettet. Eine Geschichte über das Heranwachsen, Liebe, Vertrauen und Verrat...

Au moment où Stella rejoint le monde excitant de l'adolescence, elle découvre que Katja, sa grande sœur mannequin, souffre d'un trouble du comportement alimentaire. La maladie de Katja ébranle la famille et éloigne peu à peu ses membres. Une histoire sur la jalousie, l'amour et la trahison racontée avec chaleur, intensité et humour.

So/Di 06/12 // So/Di 13/12 // So/Di 27/12

## GIOVANNI SEGANTINI – MAGIE DES LICHTS



**Christian Labhart, CH 2015, 82', D**

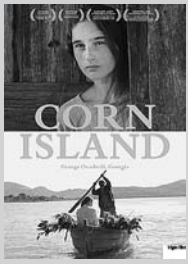
Kunstmaler, Anarchist, Aussteiger, Sans Papiers: Das alles war Giovanni Segantini. Er schuf, meist unter freiem Himmel, monumentale Werke in der idealisierten Natur einer Hochgebirgslandschaft. Im Lauf seines Lebens stieg er auf der Suche nach mehr Licht immer höher hinauf, 41-jährig starb er im Engadin in einer Alphütte

auf 2700m. Der Film öffnet den Blick in seine schwierige Kindheit und Jugend, nimmt Anteil an seinen inneren Prozessen und Krisen beim Malen und an seinem widersprüchlichen Umgang mit Mutterliebe und Erotik und schliesslich an seinem verzweiferten Kampf gegen den Tod.

Un regard dans l'âme blessée et les œuvres d'un artiste génial, qui n'a eu de renommée internationale que peu avant sa mort. Ce film documentaire suisse, calme et méditatif, est un hommage à Giovanni Segantini.

Fr/Ve 11/12 // Sa 12/12 // So/Di 13/12 // Di/Ma 15/12

## CORN ISLAND (SIMINDIS KUNDZULI)



**George Ovashvili, Georgien 2014, 100', Ov/d,f;** Mit Ilyas Salman, Mariam Buturishvili, Irakli Samushia, Tamer Levent etc.; Athen 2014, Publikumspreis, FIPRESCI-Preis etc.

Jeden Frühling ist im georgischen Enguri-Fluss zu beobachten, wie die Strömung grosse Mengen an fruchtbar Boden aus dem Kaukasus-Gebirge in die an dessen Fusse liegenden

Ebenen befördert. Dort bilden sie mitunter kleine, bepflanzbare Inseln. Der alte Bauer Abga will sich eine solche zu Nutze machen und das Fleckchen Land mit Mais bepflanzen. Zu diesem Zweck baut er sich auf einer der neu entstandenen Inseln eine Hütte, in die er gemeinsam mit seiner Enkelin Asida zieht –

fortan stets mit der Gefahr lebend, dass der Boden unter ihren Füßen jederzeit weggespült werden könnte. Eines Tages findet Asida in den spriessenden Maisfeldern einen Soldaten, der im tobenden Konflikt zwischen Georgien und der Region Abchasien schwer verwundet wurde. Sie beschliesst, ihn zu verstecken. Doch seine Verfolger lassen nicht lange auf sich warten.

Le fleuve Inguri, frontière naturelle entre la Géorgie et l'Abkhazie, réserve des trésors. Au fil des saisons, l'eau se retire et laisse apparaître des bandes fertiles. Un grand-père profite de cette aubaine pour prendre possession de l'une d'elles. Il est accompagné de sa petite-fille, une adolescente peu motivée à vivre dans un endroit aussi reculé. Alors qu'ils vivent en parfaite autarcie, leur tranquillité est perturbée par les rondes des garde-frontières. La beauté de la jeune fille les attire et ils deviennent de plus en plus pressants. Le grand-père a bien du mal à les maintenir à distance d'autant que sa petite-fille est en plein éveil sexuel...

Fr/Ve 18/12 // Sa 19/12 // So/Di 20/12 // Mo/Lu 21/12 // Di/Ma 22/12

## MEDITERRANEA



**Jonas Carpignano, I/F/USA/D/Katar 2015, 110', Ov/d;** Mit Alassane Sy, Koudous Seihon, Fallou Fall, Paolo Sciarretta, Annalisa Pagano, Joy Odundia etc.; München 2015, One Future Prize, Lobende Erwähnung; Zürich 2015, Besondere Erwähnung.

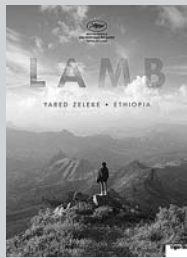
Ayiva hat sein Zuhause in Burkina Faso zurückgelassen und macht sich gemeinsam mit seinem besten Freund Abas auf nach Europa, um seine Tochter finanziell versorgen zu können.

Die gefährliche Überfahrt mit einem Schmugglerboot überleben sie nur knapp. Angekommen in Italien stossen die beiden auf ein feindseliges Klima, dass die Eingewöhnung an ihr neues Leben schwierig macht. Auf einer Plantage finden die beiden schliesslich Arbeit und neue Freunde, doch als es zu gewaltsamen Übergriffen gegen Einwanderer kommt, steht für Ayiva und Abas alles auf dem Spiel...

Ayiva a récemment quitté le Burkina Faso afin de subvenir aux besoins de sa sœur et de sa fille. Il profite de sa position dans une opération de contrebande pour quitter le continent avec son meilleur ami Abas. Ayiva s'adapte vite à sa vie en Italie, mais lorsque des tensions apparaissent avec la communauté locale, la situation devient dangereuse. Décidé à réussir dans ce nouveau contexte, il essaie de surmonter la tempête mais cela a un prix.

Sa 26/12 // So/Di 27/12 // Mo/Lu 28/12 // Di/Ma 29/12

## LAMB



**Yared Zeleke, Äthiopien 2015, 94', Ov/d,f;** Mit Rediat Amare, Kidist Siyum, Welela Assefa, Rahel Teshome, Surafel Teka, Indris Mohamed, Bitania Abraham etc.; Cannes 2015, Un certain regard.

Der neunjährige Ephraïm hat seine Mutter verloren und wird vom Vater zu Verwandten auf einen entlegenen Hof gebracht. Sein bester Freund Chuni ist ein Lamm, mit dem er herumzieht.

Von Heimweh geplagt, versucht der Junge, für sich und sein Schaf eine Fahrkarte zu ersparen. Dabei hilft ihm die rebellische Tsion, die auch weg möchte von hier. Die anrührende Geschichte erzählt vom Weg eines Jungen und eines Lammes in ihre Freiheit.

Ephraïm, un garçon de neuf ans, vit avec sa brebis Chuni dans les terres volcaniques d'Éthiopie. Lorsque sa mère meurt lors d'une famine, son père l'évoigne, accompagné de sa brebis, chez des parents éloignés dans une région plus verte du pays, loin de leur terre natale dévastée par la sécheresse. Dans ce nouvel environnement, Ephraïm a le mal du pays. Son oncle lui ordonne d'abattre sa brebis pour une fête à venir. Il élabore alors un stratagème pour sauver Chuni et retourner chez lui.

Do/Je 31/12

## LA ISLA MÍNIMA



**Alberto Rodriguez, E 2014, 105', Ov/d,f;** Mit Javier Gutiérrez Raúl Arévalo María Varod Perico Cervantes Jesús Ortiz Jesús Carroa etc.; Goya 2015, Bester Film, Beste Regie etc.

Als die beiden Ermittler Juan und Pedro im September 1980 in den tiefen Süden Spaniens reisen, um das mysteriöse Verschwinden zweier Schwestern aufzuklären, wird den zwei Kriminalbeamten aus Madrid

schnell klar, dass sie in der kleinen andalusischen Dorfgemeinschaft mit ihren Nachforschungen auf Widerstand stossen werden. Hier wird lieber mal ein Auge zugedrückt, als dass man einem möglichen Verbrechen auf den Grund gehen möchte. Denn wie sich herausstellt, sind die beiden jungen Frauen nur zwei von mehreren Opfern... Regisseur Alberto Rodríguez ist mit diesem Film ein visuell und atmosphärisch brillanter Thriller gelungen. Ein bestechendes, spannungsgeladenes Filmjuwel!

1980, dans le sud de l'Espagne, des adolescents sont assassinés dans une petite ville. Deux détectives aux idées logiques différentes sont chargés d'enquêter. Ils vont devoir mettre leurs différences de côté pour tenter d'arrêter le meurtrier qui terrorise la petite ville.

Fr/Ve 01/01 // Sa 02/01 // So/Di 03/01 // Di/Ma 05/01

## WINTERGAST



**Matthias Günter, Andy Herzog, CH 2015, 82', Ov/d,f;** Mit Andy Herzog, Sophie Hutter, Susann Rüdinger, Katharina Schröter, Michael Neuenschwander etc.

Der blockierte Filmhochschulabsolvent Stefan Keller wird aus finanzieller Not gezwungen einen Nebenjob anzunehmen: als anonymen Jugendherbergetester reist er durch die vorweihnachtliche Schweiz. Der Beginn einer Odyssee: Keller

kämpft verzweifelt mit den 2000 Seiten Drehbuchnotizen für seinen Debüt-Spielfilm, versucht seine Beziehung zu retten, driftet einsam herum, beobachtet, und muss sich, nach der Begegnung mit allerlei bizarren Zufallsbekannt-schaften, seiner ihm lähmenden Angst stellen. Lakonisch-komisches, in schwarz-weiss gehaltenes Roadmovie, zwischen Spiel- und Dokumentarfilm.

En pleine crise de l'âge mûr, le réalisateur zurichois Stefan Keller est contraint, pour cause de difficultés financières, de prendre un petit boulot: chargé de tester les auberges de jeunesse, il parcourt la Suisse en cette période qui précède Noël. Le début d'une odyssee: Stefan cherche désespérément une histoire, lutte pour sauver de l'échec sa relation amoureuse et rencontre fortuitement des personnes qui l'obligent à s'interroger sur le sens de sa propre existence.

Fr/Ve 08/01 // Sa 09/01 // So/Di 10/01 // Mo/Lu 11/01 // Di/Ma 12/01

## YES NO MAYBE



**Kaspar Kasics, Israël/S/CH/Ukraine/USA 2015, 114, Ov/d;** Mit Eva Illouz, Sven Hillenkamp, Hannah & Samuel Robertson, Tanja & Peter Mäder etc.

Der Film begibt sich auf die Suche nach dem Geheimnis der Liebe. Ausgangspunkt sind zwei konträre Geschichten: Die eine bahnt sich übers Internet in der Ukraine an, die andere gipfelt nach zehn Jahren in einem

gemeinsamen musikalischen Traum in Portland, Oregon. Die Suche führt auch nach Paris und Jerusalem, zu Eva Illouz, die seit ihrer Jugend zu entschlüsseln versucht, worauf es in der Liebe ankommt. Für den kühlen Romantiker Sven Hillenkamp in Stockholm

dagegen hat die Liebe heute keine Chance mehr. Ein Befund, gegen den die beiden Paare mit allen Mitteln ankämpfen...

Ce film se lance sur les traces de l'amour, à la rencontre de deux couples très différents: l'un est un premier amour naissant, le second un amour de longue date, le dernier. Alors que la sociologue Eva Illouz et l'écrivain Sven Hillenkamp sont d'avis que l'amour est impossible, les deux couples balaient cette idée.

Mi/Me 23/12

## KINDERVORSTELLUNG

### DREI HASELNÜSSE FÜR ASCHENBRÖDEL (TRI ORISKY PRO POPELKU)



**Václav Vorlíček, CSSR/DDR 1973, 85', D;** Mit Libuse Safránková, Pavel Trávnické, Carola Braunbock, Rolf Hoppe, Karin Lesch etc.

Von ihrer bösen Stiefmutter und der Stiefschwester um Stand und Besitz gebracht, muss Aschenbrödel die schmutzigste Arbeit auf dem Gutshof verrichten. Doch sie ist immer freundlich und alle Angestellten sind ihr zugetan. Auch die Tiere sind

ihre Freunde. Eines Tages begegnet sie im Wald einem übermütigen Prinzen und verliebt sich in ihn. Damit sie ihn wieder sehen kann, schenkt ihr der Kutscher ihres Hofes drei Haselnüsse. In der tschechoslowakischen Variante des berühmten grimmischen Märchens nimmt Aschenbrödel mit viel List den Kampf gegen die Unge-rechtigkeit auf und erobert mit umwerfender Eigeninitiative und Pffiffigkeit seit nunmehr vierzig Jahren unsere Herzen. Der Film ist nur deutsch gesprochen!

Cendrillon, fille de seigneur, a vécu une enfance très heureuse. Après la mort de son père, sa belle-mère en fait une fille de ferme mais ses amies, les colombes, lui viennent en aide, secondées par trois noisettes. Dans la première noisette, il y a un costume de chasse, dans la seconde une robe de bal et dans la troisième une robe de mariée... Film en allemand, sans sous-titres!

Mi/Me 30/12 (D) // Mi/Me 06/01 (F)

## KINDERVORSTELLUNG / PROGRAMME POUR LES ENFANTS:

### SHAUN LE SCHAF – SHAUN LE MOUTON (SHAUN THE SHEEP MOVIE)



**Mark Burton, Richard Starzack, GB 2014, 85', D oder F**

Shaun treibt mal wieder gehörigen Unfug, woraufhin es den Bauern ungewollt in die Grossstadt verschlägt. Sofort machen sich Shaun und die Schafherde zusammen mit Hund Bitzer auf den Weg, um den Bauern zu retten. Und damit sind die Weichen für ein heldenhaftes

Abenteuer gestellt... Eine Geschichte darüber, dass wir manchmal das Wichtigste im Leben vergessen: die Dinge, die wir haben, und die Menschen, die uns lieben, zu schätzen.

La routine est bien installée sur la ferme et Shaun le mouton et ses comparses ressentent le poids de la monotonie. Pour avoir droit à une journée de congé, Shaun met au point un stratagème pour endormir le fermier en lui faisant compter les moutons et pour se débarrasser momentanément du chien de garde Bitzer. Mais les choses ne se passent pas comme prévu et le fermier, devenu amnésique après un accident, se perd dans la grande ville. Shaun et ses amis devront affronter les dangers de la cité pour ramener leur gardien sain et sauf à la maison...

**Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances**

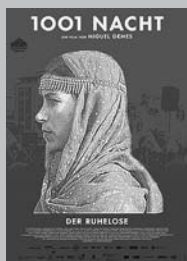
## 1001 NACHT – LES MILLES ET UNE NUITS – 1001 NOITES

Mit «1001 Nacht» präsentiert Miguel Gomes ein echtes Monsterwerk; ein so allumfassendes, ehrgeiziges und vielfältiges Projekt, dass es sich auf dem Schneide-tisch gleich in ein Triptychon verwandelte. In jedem Teil zeichnet er ein originelles Porträt des zeitgenössischen Portugals anhand von unzähligen Geschichten, die er irgendwo gehört, gesehen oder auf den Politik- und Panoramaseiten der regionalen und nationalen Zeitungen gelesen hat. In Cannes zeigte der Portugiese Miguel Gomes seinen Dreiteiler «1001 Nacht», ein insgesamt sechsständiger Herzwärmer, eine fantastisch wuchernde Geschichtensammlung, in der dem europäischen Elend von Staatsschulden und Spardiktat die Juwelen der Imagination umgehängt wurden...

Trois films pour dire l'état d'un pays, le Portugal, par le prisme des célèbres contes: ce sont les «Mille et une nuits» de Miguel Gomes. Le voici donc ce film monstre, ce film à l'ambition si folle et à la matière si riche que le long métrage s'est métamorphosé sur la table de montage en trois films distincts qui poursuivent le même projet: mettre en scène l'état d'âme de tout un pays, le Portugal, au travers d'histoires entendues, racontées ou puisées dans les pages politiques ou faits-divers des journaux régionaux ou nationaux. Le film-événement de Cannes 2015, acclamé par la critique internationale, une œuvre unique et grandiose projetée en exclusivité: Les Mille et une Nuits de Miguel Gomes, construit en trois volets de deux heures.

Sa 05/12 (Ov/d) // So/Di 06/12 (Ov/f)

## 1: DER RUHELOSE – L'INQUIET – O INQUIETO



**Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 125', Ov/d oder Ov/f;** Mit Miguel Gomes, Crista Alfaiate, Carloto Cotta, Adriano Luz etc.

Scheherazade erzählt von den Sorgen, welche das Land plagen: «Oh glückseliger König, man behauptet, dass in einem traurigen Land unter den Ländern, wo man von Walen und Meerjungfrauen träumt, die Arbeitslosigkeit sich ausbreitet.

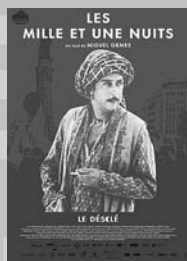
An manchen Orten brennt der Wald in der Nacht trotz des Regens und an anderen können Männer und Frauen es kaum erwarten, sich mitten im Winter ins Wasser zu stürzen. Manchmal sprechen die Tiere, obwohl es unwahrscheinlich ist, dass jemand ihnen zuhört.

In diesem Land, in dem die Dinge nicht so sind, wie sie scheinen, reiten die Mächtigen auf Kamelen und verborgen ihre schmachvolle Erektion. Sie warten sehnsüchtig auf den Moment der Steuereintreibung, um einen Zauberer bezahlen zu können, der...» Und als der neue Tag sich ankündigt, schweigt Scheherazade.

Où Schéhérazade raconte les inquiétudes qui s'abattent sur le pays: «Ô Roi bienheureux, on raconte que dans un triste pays parmi les pays où l'on rêve de baleines et de sirènes, le chômage se répand. En certains endroits la forêt brûle la nuit malgré la pluie et en d'autres hommes et femmes tréignent d'impatience de se jeter à l'eau en plein hiver. Parfois, les animaux parlent, bien qu'il soit improbable qu'on les écoute. Dans ce pays où les choses ne sont pas ce qu'elles semblent être, les hommes de pouvoir se promènent à dos de chameau et cachent une érection permanente et honteuse; ils attendent qu'arrive enfin le moment de la collecte des impôts pour pouvoir payer un dit sorcier qui...». Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait.

So/Di 13/12 (Ov/f) // Mo/Lu 14/12 (Ov/d)

## 2: DER VERZWEIFELTE – LE DÉSOLÉ – O DESOLADO



**Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 131', Ov/d oder Ov/f;** Mit Christa Alfaiate, Jao Pedro Benard, Chico Chapas, Carloto Cotta etc.

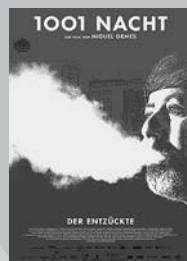
Scheherazade erzählt, wie die Verzweiflung die Menschen heimsucht: «Oh glückseliger König, man behauptet, dass eine traurige Richterin zu weinen beginnt, anstelle das Verdikt zu sprechen, wenn die Nacht der drei Mondscheine hereinbricht.

Ein Mörder auf der Flucht irrt mehr als vierzig Tage durchs Hinterland, träumt von Huren und Rebhühnern und versteckt sich, um der Polizei zu entkommen. Sich an einen tausendjährigen Olivenbaum erinnernd, erzählt eine verletzte Kuh traurige Geschichten. Die Bewohner eines Hochhauses in einem Vorort retten Papageien und urinieren in die Aufzüge, umgeben von Toten und Geistern, aber auch von einem Hund der...». Und als der neue Tag sich ankündigt, schweigt Scheherazade.

Où Schéhérazade raconte comment la désolation a envahi les hommes: «Ô Roi bienheureux, on raconte qu'une juge affligée pleurera au lieu de dire sa sentence quand viendra la nuit des trois clairs de lunes. Un assassin en fuite errera plus de quarante jours durant dans les terres intérieures et se télétransportera pour échapper aux gendarmes, rêvant de putes et de perdrix. En se souvenant d'un olivier millénaire, une vache blessée dira ce qu'elle aura à dire et qui est bien triste! Les habitants d'un immeuble de banlieue sauveront des perroquets et pisseront dans les ascenseurs, entourés de morts et de fantômes, mais aussi d'un chien qui...». Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait. – «Quelles histoires! C'est sûr qu'en continuant ainsi, ma fille va finir décapitée!» – pense le Grand Vizir, père de Schéhérazade, dans son palais de Bagdad.

Mo/Lu 04/01 (Ov/d) // Di/Ma 05/01 (Ov/f)

## 3: DER ENTZÜCKTE – L'ENCHANTÉ – O ENCANTADO



**Miguel Gomes, P/F/D/CH 2015, 125', Ov/d oder Ov/f;** Mit Christa Alfaiate, Carloto Cotta, Chico Chapas, Gonçalo Waddington etc.

Scheherazade zweifelt daran, dem König weiterhin Geschichten erzählen zu können, die ihm gefallen, solange ihre Erzählungen so voller Schwermut sind. Sie flüchtet aus dem Palast, durchquert das Königreich auf der Suche nach Vergnügen und

Entzücken und trifft sich mit ihrem Vater, dem Grosswesir, auf einem Riesenrad. Und Scheherazade nimmt ihre Erzählung wieder auf: «Oh glückseliger König, vierzig Jahre nach der Nelkenrevolution in der alten Agglomeration von Lissabon, gab es eine verwunschene Gemeinschaft, die es sich zur Aufgabe machte, mit Passion und Hingabe den Vögeln das Singen beizubringen...». Und als der neue Tag sich ankündigt, schweigt Scheherazade.

Où Schéhérazade doute de pouvoir encore raconter des histoires qui plaisent au Roi, tant ses récits pèsent trois mille tonnes. Elle s'échappe du palais et parcourt le Royaume en quête de plaisir et d'enchantement. Son père, le Grand Vizir, lui donne rendez-vous dans la Grande Roue. Et Schéhérazade reprend: «Ô Roi bienheureux, quarante ans après la Révolution des Oeillets, dans les anciens bidonvilles de Lisbonne, il y avait une communauté d'hommes ensorcelés qui se dédiaient, avec passion et rigueur, à apprendre à chanter à leurs oiseaux...». Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait.

